

CONVENIO DE COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN ENTRE LA SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL Y LA ASOCIACIÓN CORO NACIONAL DE LA PERSONA ADULTA MAYOR DE EL SALVADOR PARA LA EJECUCIÓN DEL COMPONENTE TRES: EJERCIENDO DERECHOS Y CIUDADANÍA DEL PROGRAMA PRESIDENCIAL "NUESTROS MAYORES DERECHOS".

Los suscritos, por una parte, **VANDA GUIOMAR PIGNATO**, mayor de edad, Abogada, de este domicilio, con Documento Único de Identidad Número [REDACTED]

[REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación de la **SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL**, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cero diez mil seiscientos nueve- ciento dos- cero; en carácter de Secretaria de Inclusión Social, personería que acredito con: a) Decreto Ejecutivo número uno de fecha uno de junio del año dos mil nueve, publicado el uno de junio del mismo año en el Diario Oficial número noventa y nueve del tomo número trescientos ochenta y tres, de la que consta la creación de la "Secretaría de Inclusión Social"; b) Acuerdo Ejecutivo número Quince de Nombramiento de Secretarios de la Presidencia de la República de El Salvador de fecha uno de junio del año dos mil catorce, de la que consta mi nombramiento como Secretaria de la Secretaría de Inclusión Social, y c) Acuerdo Ejecutivo número doscientos cuarenta y tres de fecha trece de agosto de dos mil catorce, publicado en esa misma fecha, en el Diario Oficial número ciento cuarenta y siete del Tomo número cuatrocientos cuatro, mediante el cual se me faculta para que suscriba documentos como el presente; y por otra parte **JESUS ADALBERTO RODRÍGUEZ CARDOZA**, mayor de edad, Arquitecto, del domicilio de [REDACTED], Departamento de [REDACTED], con Documento Único de Identidad Número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED], en mi calidad de Presidente y Representante Legal de la **ASOCIACIÓN** que se denomina **CORO NACIONAL DE LA PERSONA ADULTA MAYOR DE EL SALVADOR**, de este domicilio con

Número de Identificación Tributaria Número cero seiscientos catorce - cero veintiún mil doscientos trece - ciento diez - tres, personería que acredito con: a) Acuerdo Ejecutivo número ciento sesenta y nueve del once de agosto de dos mil catorce en la que consta que fueron aprobados los Estatutos de la ASOCIACIÓN que se denomina CORO NACIONAL DE LA PERSONA ADULTA MAYOR DE EL SALVADOR; y, b) Escritura Pública de constitución de Asociación, otorgada en la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, el día dos de diciembre de dos mil trece, ante los oficios notariales la Licenciada Noelia Cristina Laínez Zelaya, en la cual consta que la denominación y domicilio de la sociedad, son los ya expresados, que su finalidad es contribuir al enriquecimiento cultural, educativo y artístico de los y las integrantes en especial y de la población salvadoreña en general, que la representación judicial y extrajudicial de la Asociación le corresponde al Presidente de la Junta Directiva, se establece además la primera Junta Directiva, habiendo sido electo como Presidente de la Asociación el señor Jesús Adalberto Rodríguez Cardoza; c) Escritura Pública de Constitución inscrita bajo el número diecinueve del libro ciento tres del Registro de Asociaciones y Fundaciones Sin Fines de Lucro; y publicada en el Diario Oficial número ciento sesenta y cinco del Tomo cuatrocientos cuatro de fecha ocho de septiembre de dos mil catorce.

CONSIDERANDOS:

- I. Que de conformidad a lo establecido por los artículos 53 y 63 de la Constitución de la República, la cultura es inherente a la persona humana en consecuencia, es obligación y finalidad primordial del Estado su conservación, fomento y difusión. La riqueza artística forma parte del tesoro cultural salvadoreño, el cual queda bajo la salvaguarda del Estado y sujeto a leyes especiales para su conservación, por lo que el Estado Salvadoreño debe, hasta el máximo de sus posibilidades, garantizar su protección y respeto.
- II. Que el plan quinquenal de desarrollo 2004-2009 establece que el gobierno ejecutará acciones específicas orientadas a los grupos poblacionales tradicionalmente excluidos en el ejercicio de sus derechos, siendo uno de estos las personas adultas mayores.
- III. Que el Gobierno de El Salvador, ejecuta el programa "Nuestros Mayores Derechos",

bajo la coordinación operativa de la Secretaría de Inclusión Social, el cual tiene como objetivo principal mejorar la calidad de vida y el ejercicio de derechos de las personas adultas mayores; este programa incluye fortalecer capacidades de las personas adultas mayores a través de cursos, el acceso a la cultura y la promoción de imágenes positivas sobre el envejecimiento y las personas mayores, con el fin último de erradicar la discriminación hacia esta población.

- IV. Que la Asociación denominada "Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador" es una asociación apolítica, sin fines de lucro, no religiosa, cuyos fines son contribuir al enriquecimiento cultural, educativo y artístico de la población salvadoreña en general en el campo de música vocal, instrumental, clásica, popular, teatro y comedia musical, en todos los géneros, estilos y formas; potenciando la realización de presentaciones y eventos artísticos musicales a nivel nacional e internacional contribuyendo de forma significativa al enriquecimiento y desarrollo cultural del país.
- V. Que la asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador ha desarrollado satisfactoriamente con la Secretaría de Inclusión Social, actividades concernientes a la capacitación, promoción y acompañamiento de las propuestas artísticas provenientes de personas adultas mayores, especialmente en lo que respecta al desarrollo de conciertos en actos conmemorativos relativos a las personas adultas mayores, así como en actividades de sensibilización sobre los derechos de las personas adultas mayores.

POR TANTO:

Acordamos suscribir el presente Convenio de Cooperación y Coordinación para la ejecución del Componente TRES: Ejerciendo Derechos y Ciudadanía; Actividad Cuatro: Plan de Sensibilización sobre Derechos de la Persona Adulta Mayor del Programa Presidencial "*Nuestros Mayores Derechos*"; entre la Secretaría de Inclusión Social, que en adelante se denominará "SIS" y la Asociación denominada Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador que en adelante se abreviará "CAMES", el cual se registrá por las siguientes cláusulas:

I. OBJETIVO DEL CONVENIO

Fortalecer y equipar la asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador, que permita el desarrollo técnico y artístico, así como para la realización de actividades de sensibilización en el área cultural que facilite la promoción de los derechos de las personas adultas mayores del país, a través de la ejecución del Componente TRES: Ejerciendo Derechos y Ciudadanía, Actividad Cuatro: Plan de Sensibilización sobre Derechos de la Persona Adulta Mayor, para la implementación y ejecución del Programa "Nuestros Mayores Derechos".

II. NATURALEZA

Para los efectos del presente instrumento, se entenderá que el mismo se trata de un Convenio de Cooperación y Coordinación, por medio del cual la SIS otorgará recursos financieros a CAMES, provenientes del Fondo General, Unidad Presupuestaria 04 Secretaría de Inclusión Social, Línea de Trabajo 02 Implementación de Políticas de Inclusión Social, cifrado presupuestario 2015-0500-3-04-02-21-1, a fin de que dichos fondos sean utilizados para la ejecución del Componente TRES: Ejerciendo Derechos y Ciudadanía, Actividad Cuatro: Plan de Sensibilización sobre Derechos de la Persona Adulta Mayor, para la implementación y ejecución del Programa "Nuestros Mayores Derechos".

III. COMPROMISOS DE LAS PARTES

POR PARTE DE LA SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL:

- a) Entregar a "CAMES" a través de un subsidio, los fondos para la realización de las actividades establecidas en el Plan de Trabajo.
- b) Aprobar el Plan de Trabajo elaborado por CAMES para desarrollar las actividades enmarcadas en este Convenio;
- c) Coordinar y gestionar para que las demás instituciones involucradas proporcionen la información que se requiere para la ejecución de este Convenio;
- d) Apoyar la gestión de cooperación técnica que beneficie la realización de las actividades establecidas en este convenio;

- e) Apoyar la sensibilización sobre el enfoque de derechos, realidad y responsabilidades relacionadas a las personas adultas mayores;
- f) Realizar revisión de informes intermedio y final de la ejecución financiera a CAMES, por personal de auditoría interna y administrativa financiera de la SIS;
- g) Monitorear y evaluar las actividades que serán realizadas, por la asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador, en el marco de este convenio, por personal técnico de la Dirección de Persona Adulta Mayor, de la Secretaría de Inclusión Social;
- h) Otras que por su naturaleza tengan relación con la ejecución de este Convenio.

POR PARTE DE CAMES

- a) CAMES se compromete a coordinar y supervisar la ejecución del componente TRES por parte de su personal técnico y administrativo;
- b) Elaborar el Plan de Trabajo para desarrollar las actividades enmarcadas en este Convenio;
- c) Aperturar una cuenta corriente en un banco del sistema financiero de El Salvador, a nombre del proyecto, la cual se destinara al uso exclusivo de los recursos financieros otorgados;
- d) Manejar, con orden y transparencia, los fondos entregados por la "SIS", los cuales deberán ser orientados exclusivamente para las actividades contempladas en el Plan de Trabajo;
- e) Ejecutar el plan de trabajo presentado y aprobado por la SIS;
- f) Incorporar el logo de la SIS en un lugar visible en todo el material promocional y publicitario elaborado en el marco de este convenio, debiendo ser aprobado por ambas partes antes de su difusión;
- g) Coordinar todos los aspectos logísticos y técnicos para la realización de las presentaciones del CAMES en el marco de este convenio, incluyendo condiciones y servicios personales y técnicos necesarios para una apropiada ejecución;
- h) Financiar en su totalidad, con los fondos otorgados por la "SIS", todos los conciertos y actividades artísticas culturales planificadas en el marco del presente convenio;
- i) Mantener comprobantes y documentación necesaria que respalde la utilización de los fondos otorgados, para el fin que establece este Convenio;

- j) Presentar un informe intermedio y uno final a la SIS, en original y una copia ordenados en un ampo, que contendrá un informe narrativo y un informe financiero con el detalle de los egresos realizados provenientes de los fondos recibidos y los respectivos comprobantes de respaldo, el informe también deberá ser entregado en formato electrónico;
- k) Colaborar con el personal de la SIS en la revisión del informe intermedio de ejecución financiera, monitoreo y evaluación de las actividades, proporcionando toda la información necesaria, cuando se reciban visitas por parte de la SIS o entidad fiscalizadora;
- l) Presentar la liquidación de fondos dentro de los tres meses siguientes a la finalización de la vigencia del convenio;
- m) Permitir el ingreso a las instalaciones de "CAMES", al personal técnico, auditores y autoridades de la SIS, u otra institución contralor o fiscalizador, a efecto de darle seguimiento a este convenio y realizar las auditorías necesarias de las erogaciones otorgadas; y
- n) Otras que por su naturaleza tengan relación con la ejecución de este Convenio.

IV. MONTO DE LOS RECURSOS A TRANSFERIRSE

La Secretaría de Inclusión Social, otorgará a la Asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador, la cantidad de **DIEZ MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$10,000.00)**, en calidad de subsidio para realizar las actividades enmarcadas en este convenio.

Dichos fondos serán entregados después de emitido el Acuerdo de Transferencia de Crédito Ejecutiva por medio de un desembolso de **DIEZ MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$10,000.00)**. El "CAMES" por su parte, se da por recibido los recursos financieros y manifiesta que acepta dicho monto en la forma establecida, con el único fin de lograr acciones positivas para propiciar el bienestar integral de las personas adultas mayores, dentro de los alcances establecidos en el presente convenio.

V. ANEXOS

Serán considerados anexos al presente convenio y formarán parte integral del mismo el Plan de Trabajo elaborado por "CAMES" y la aprobación por la Dirección de Persona Adulta Mayor de la SIS.

VI. CAUSAS DE TERMINACIÓN DEL CONVENIO

El Convenio podrá darse por terminado por las siguientes causas:

- a) Destinar por parte de CAMES los fondos para otras actividades, diferentes a las establecidas en el plan de trabajo, o para fines no establecidos en el presente Convenio; esta cláusula será aplicable aun cuando haya reembolso de los fondos;
- b) Por no entregar los informes requeridos, técnicos y financieros, o incumplir algunas de las cláusulas del presente convenio;
- c) Por caso fortuito o fuerza mayor, debidamente comprobado; y
- d) Por mutuo acuerdo entre las partes.

VII. VIGENCIA Y MODIFICACIÓN

El presente convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de suscripción, y vencerá el día treinta y uno de diciembre del año dos mil quince.

El presente convenio podrá prorrogarse por mutuo acuerdo entre las partes, mediante la firma de una adenda, previa solicitud por escrito por lo menos con dos meses de anticipación a la finalización del convenio, por parte de "CAMES", tomando en consideración las evaluaciones de ejecución realizadas a "CAMES" por parte de la "SIS".

VIII. RESERVA

La "SIS" podrá exigir el reintegro de los fondos no ejecutados, si dentro del plazo del presente Convenio se reporta incumplimiento por parte de "CAMES" a los fines y objetivos establecidos en este Convenio.

IX. DISPOSICIONES GENERALES

1. Se entiende como contribución de "CAMES" las gestiones que realiza para la ejecución de las actividades contempladas en el plan de trabajo, así como la inversión de sus propios recursos para su funcionamiento.
2. "CAMES" deberá llevar registros contables formales, los cuales podrán estar sujetos a la fiscalización y control de la Corte de Cuentas de la República de acuerdo a los Artículos 3 y 30 numeral 6 de la Ley de la Corte de Cuentas de la República.

X. NOTIFICACIONES

Las notificaciones relacionadas con la ejecución del presente convenio, se realizarán por escrito y a los siguientes referentes:

1. Por parte de la SIS a la Directora Ejecutiva de la Secretaría de Inclusión Social, licenciada Tania Cedillos de González, con copia a la Directora de Personas Adultas Mayores, licenciada Nadia Jennifer Soundy, en la Sede de la SIS, ubicada en Colonia Escalón, calle José Martí número quince, San Salvador; y por parte del "CAMES", Arquitecto Jesús Adalberto Rodríguez Cardoza, con copia al señor Amílcar Esaú Rivas Merino, en sus oficinas centrales, ubicadas en La Casa Tomada, calle La Reforma, número ciento setenta y nueve, Colonia San Benito, San Salvador.
2. Para la coordinación técnica del presente convenio se establece: por parte de la SIS, la licenciada Nadia Jennifer Soundy, Directora de Personas Adultas Mayores, y Licenciada Kenny Rodriguez, Asistente Técnico, ambas de la SIS; por parte de "CAMES", Arquitecto Jesús Adalberto Rodríguez Cardoza, Contador Mario Martínez Rodezno y Profesora Floricelda Astrid Campos Portillo. Deberá simultáneamente enviar notificaciones o comunicaciones por medio de correo electrónico dirigidos a las mismas personas antes mencionadas, a los correos siguientes: arquijero@yahoo.com.mx , esau_prg@hotmail.com.

En fe de lo anterior, firmamos el presente Convenio en dos originales de igual tenor, los cuales quedarán en poder de cada una de las partes, en la ciudad San Salvador, a los treinta días del mes de junio del año dos mil quince.



VANDA GUIOMAR PIGNATO

Secretaria de Inclusión Social



JESUS ADALBERTO RODRIGUEZ CARDOZA

Presidente CAMES



Versión Publica

SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL

GOBIERNO DE

EL SALVADOR

UNÁMONOS PARA CRECER



I ADENDA

AI CONVENIO DE COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN ENTRE LA SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL Y LA ASOCIACIÓN CORO NACIONAL DE LA PERSONA ADULTA MAYOR DE EL SALVADOR PARA LA EJECUCIÓN DEL COMPONENTE TRES: EJERCIENDO DERECHOS Y CIUDADANÍA DEL PROGRAMA PRESIDENCIAL "NUESTROS MAYORES DERECHOS".

San Salvador, Diciembre 2015

Nosotros **MATILDE GUADALUPE HERNÁNDEZ DE ESPINOZA**, mayor de edad, Abogada, de este domicilio, con Documento Único de Identidad número [REDACTED]; y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED];

[REDACTED], actuando en nombre y representación de la **SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL**, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro - cero uno cero seis cero nueve - uno cero dos - cero, en carácter de **Subsecretaria de Inclusión Social**, calidad que acredito con: a) Decreto Ejecutivo número Uno, de fecha uno de junio del año dos mil nueve, publicado en esa misma fecha, en el Diario Oficial número noventa y nueve, del tomo número trescientos ochenta y tres, de la que consta la creación de la Secretaría de Inclusión Social, b) Acuerdo Ejecutivo número ochenta y dos, en donde consta el nombramiento de Subsecretaria de Inclusión Social de fecha once de junio del año dos mil catorce, publicado con fecha once de junio del mismo año en el Diario Oficial número ciento siete del Tomo número cuatrocientos tres, de la que consta mi nombramiento como Subsecretaria de Inclusión Social, y c) Acuerdo Ejecutivo número doscientos cuarenta y tres de fecha trece de agosto de dos mil catorce, publicado en esa misma fecha, en el Diario Oficial número ciento cuarenta y siete, tomo número cuatrocientos cuatro, mediante el cual se me faculta para que suscriba documentos como el presente; y por otra parte **JESUS ADALBERTO RODRÍGUEZ CARDOZA**, mayor de edad, Arquitecto, del domicilio de [REDACTED], Departamento de [REDACTED], con Documento Único de Identidad Número [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria [REDACTED];

[REDACTED], actuando en nombre y representación en mi calidad de Presidente de la **ASOCIACIÓN CORO NACIONAL DE LA PERSONA ADULTA MAYOR DE EL SALVADOR**, que el curso de este documento se denominara CAMES, del domicilio de la ciudad y departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria Número cero seiscientos catorce - cero veintiún mil doscientos trece - ciento diez - tres, personería que acredito con: a) Escritura Pública de constitución de la Asociación, otorgada en la ciudad de San Salvador el día dos de diciembre de dos mil trece, ante los oficios notariales de la Licenciada Noelia Cristina Laínez Zelaya, inscrita bajo el número diecinueve del libro ciento tres del Registro de Asociaciones y Fundaciones Sin Fines de Lucro, debidamente publicado en el Diario Oficial número ciento sesenta y cinco del Tomo cuatrocientos cuatro de fecha ocho de septiembre de dos mil catorce, en la cual consta que la denominación y domicilio de la sociedad, son los ya expresados, que su finalidad es contribuir al enriquecimiento cultural, educativo y

artístico de los y las integrantes en especial y de la población salvadoreña en general, que la representación judicial y extrajudicial de la Asociación le corresponde al Presidente de la Junta Directiva, se establece además la primera Junta Directiva, habiendo sido electo como Presidente de la Asociación el señor Jesús Adalberto Rodríguez Cardoza; y, b) Acuerdo Ejecutivo número ciento sesenta y nueve de fecha once de agosto de dos mil catorce, en la que consta que fueron aprobados los Estatutos de la Asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador; mediante el cual se me faculta para que suscriba documentos como el presente.

CONSIDERANDOS:

- I. Que en fecha treinta de junio del año dos mil quince, la Secretaría de Inclusión Social y la Asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador, suscribieron el Convenio de Cooperación y Coordinación entre la Secretaría de Inclusión Social y la Asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador para la ejecución del componente tres: Ejerciendo derechos y ciudadanía del Programa Presidencial "Nuestros Mayores Derechos".
- II. Que en la cláusula VII. VIGENCIA y MODIFICACIÓN se estableció que el presente convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción, y vencerá el día treinta y uno de diciembre del año dos mil quince, el cual podrá prorrogarse por mutuo acuerdo entre las partes, mediante la firma de una adenda.
- III. Que con fecha veintitrés de noviembre del presente año, la Asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador solicitó a la Secretaría de Inclusión Social suscribir la primera adenda, con la finalidad de modificar el convenio en su cláusula VII. VIGENCIA Y MODIFICACIÓN, considerando que el subsidio proporcionado a la Asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador fue entregada hasta el once noviembre del año dos mil quince y para la plena ejecución de las actividades enmarcadas en el plan de trabajo respectivo se ha apreciado que la liquidez económica era fundamental, de tal forma que se necesita contar con más tiempo para la realización y cumplimiento de las mismas.
- IV. Que, dado lo anterior y en virtud de lo manifestado por la Asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador es necesaria la suscripción de la presente adenda, a fin de modificar la cláusula VII. VIGENCIA y MODIFICACIÓN, en el sentido de ampliar la vigencia

hasta el mes de marzo del año dos mil dieciséis para la ejecución del presente convenio, así como la presentación de la liquidación de los fondos entregados.

EN RAZÓN DE LO ANTERIOR: La Secretaría de Inclusión Social y la Asociación Coro Nacional de la Persona Adulta Mayor de El Salvador, proceden a realizar la modificación al Convenio de Cooperación, en la cláusula VII de la siguiente manera:

“VII. VIGENCIA Y MODIFICACION”:

El presente convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de suscripción, y vencerá el día treinta y uno de marzo del año dos mil dieciséis.


El presente convenio podrá prorrogarse por mutuo acuerdo entre las partes, mediante la firma de una adenda, previa solicitud por escrito por lo menos con dos meses de anticipación a la finalización del convenio, por parte de “CAMES”, tomando en consideración las evaluaciones de ejecución realizadas a “CAMES” por parte de la “SIS”.

Excepto por lo establecido en esta primera adenda, todas las demás cláusulas del Convenio suscrito en junio de dos mil quince, se mantienen inalterables y las ratifican las partes hasta su finalización.

En fe de lo cual firmamos la presente Adenda en dos originales de igual tenor, las cuales quedaran en poder de cada una de las partes, en la Ciudad de San Salvador, a los veintitrés días del mes de diciembre de dos mil quince.


MATILDE GUADALUPE HERNÁNDEZ DE ESPINOZA
Subsecretaria de Inclusión Social




JESUS A. RODRIGUEZ C.
Presidente del Coro Nacional de la Persona
Adulta Mayor de El Salvador

